**第 11 课**

**原毅: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели!* 亲爱的听众朋友，你们好！ 现在您收听的是系列广播俄语教程。 *Как обычно*象平常一样, 同我一起给大家讲课的是莫斯科大学的教师瓦列里·恰斯特内赫和尤利娅·秋林娜。*Юлия, Валерий, здравствуйте. Как дела?*尤利娅，瓦列里，你们好！你们的近况如何？**

**尤利娅:** *Добрый вечер, Юань И.*晚上好，原毅。 *Спасибо, всё хорошо*谢谢，都很好。

**瓦列里:** *Добрый вечер, Юань И. Спасибо, всё хорошо.* 晚上好，原毅。谢谢，都很好。

**尤利娅:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Как дела?*

**原毅:**. 亲爱的听众朋友，刚才是对您一个小小的测试。尤利娅向你们问候并询问你们的近况如何。我想很多听众朋友已经回答了老师的问候和问题。不过，我还想请尤利娅再重复一遍她的问候和问题，那些刚才没有来得及回答的听众朋友，可以再来回答一次。*Юля, пожалуйста.*尤利娅，请开始吧。

**尤利娅:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Как дела?*

**原毅:**尤利娅，瓦列里，我忽然想到，我们没有提示听众朋友在回答*Как дела?*这个问题 时有不同的答复方式。当然大家也都听到了瓦列里和尤利娅在回答我的问题*Как дела*时说*: Всё хорошо!*都很好！但也许我们的听众朋友想用其他的方式回答。瓦列里，请给听众朋友提示一下回答*Как дела ?*这一问题的其他方式。

**瓦列里:** *Хорошо 挺好的    ; всё хорошо都很好   ; нормально一切正常   ;*

*так себе还行   , плохо 不好.*

**原毅:**现在尤利娅再来重复一下她的问候和问题，而听众朋友来选择适合的回答。我希望你们一切都好，那么在回答尤利娅的问题 *Как дела?*时您可以回答 *хорошо*挺好的, 或者*всё хорошо*都很好, 或者*нормально*一切正常，而不需要回答*так себе*还行或者 *плохо*不好**.** *Юлия, пожалуйста.* 尤利娅，请开始吧。

**尤利娅:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Как дела?*

**原毅:** *Спасибо большое, Юлия!*多谢尤利娅**.**那么我们今天的课程从哪里开始呢？

**尤利娅:** *Он, она, оно*

**原毅:**尤利娅建议我们先复习一下名词的属性。老师给我们的听众朋友准备了有趣的习题，做习题需要大家记住，阳性名词是以辅音字母结尾，阴性名词是以元音字母 –*а, - я*结尾，而中性名词是以字母*–о, - е*结尾*。* *Правильно, Валерий*?我说得对吗，瓦列里？

**瓦列里:** *Да, правильно, Юань И.*

**原毅:** 任何一个阳性名词都可以用 *он*（他）来代替**,**而阴性名词可以用 *она*（她）来代替,而中性名词用 *оно*（它）*代替* *. Правильно, Юля?*对吗？尤利娅？

**尤利娅:** *Да, правильно, Юань И.*

**原毅:**我们来举个例子，中国商人李先生在寻找 *банк*(银行), 他向路人询问:

**瓦列里:** *Где  банк?*银行在哪里？

**原毅:**  路人回答说：

**尤利娅:** *Вот он.这就是。*

**原毅:**对，回答当然是*Вот он,*因为 *банк* 是阳性名词。好了，我们的第一个练习：听众朋友跟瓦列里一起扮演中国商人李先生的角色，总是在寻找和询问什么。你们的任务很简单，就是跟着瓦列里重复他带有*Где？*（在哪里）的问题 ，并听尤利娅的回答。我来读单词并翻译**.**

*банк银行, метро地铁, машина汽车.*

**原毅:** 现在我们要增加一些难度。接下来请听众朋友自己用单词*Где*来组成问句。而瓦列里跟着你们重复。

*офис写字间, гостиница宾馆, посольство大使馆*

**原毅:** *Отлично!*非常好！现在我们来进行最难的练习部分：您将和尤利娅一起来回答李先生的问题。请不要忘记：如在您在问题中听到的是阳性名词，就请回答*Вот он*就是他,如果是阴性名词– *Вот она*就是她, 如果是中性名词–*Вот оно*就是它.  当然，尤利娅不会丢下你们不管，在你们的回答之后，她会说出正确的答案以供你们检查。好，请注意！我来读单词：

*дом楼房, виза签证, радио无线电*

**原毅:** *Спасибо Юля, спасибо Валерий, спасибо, уважаемые радиослушатели*谢谢尤利娅,谢谢瓦列里,谢谢听众朋友.*А сейчас*那么,现在…

**尤利娅:** *А сейчас мой, моя, моё.*

**原毅:**啊哈,是的,当然了. *Спасибо, Юля.*尤利娅是在提醒我,我们还没有用单词 *мой, моя, моё* **(**我的**)**来做练习*.*听众朋友,你们还记得吗,这3个单词翻译成中文都是一个意思...我的   .我们都已经知道,单词*мой*是和阳性名词一起使用,例如, *Это мой дом* **(**这是我的楼房**)** .单词 *моя –*是和阴性名词一起使用,例如,*Это моя виза* **(**这是我的签证)*,* 单词*моё –*是和中性名词一起使用,例如,*Это моё радио.* **(**这是我的收音机**).** *Правильно, Юля?* **(**对吗, 尤利娅**)**

**尤利娅:** *Правильно, Юань И.*

**原毅:**瓦列里,尤利娅，请给我们的听众朋友举一些带有单词*мой, моя, моё*. 的例子,听众朋友请跟着瓦列里和尤利娅重复.

*Это мой город这是我的城市   . Это моя страна这是我的国家.*

*Это моё радио这是我的收音机  . Это моя кампания这是我的公司 . Это мой паспорт这是我的护照 . Это моё фото这是我的照片.*

**原毅:**   听众朋友,我现在建议你们扮演一个新的角色:汉俄翻译.请听中文的句子,然后将其翻译成俄语.稍后, 瓦列里和尤利娅会给出正确答案.为了不使大家感到特别困难,我会提示出关键词.请注意听:

 *Это мой город* *这是我的城市   . Это моя страна这是我的国家.*

*Это моё радио这是我的收音机  . Это моя кампания这是我的公司 . Это мой паспорт这是我的护照 . Это моё фото这是我的照片.*

**尤利娅和瓦列里 :** *Молодцы!*

**原毅:** *Молодцы*  中文的意思是(好样的!).听众朋友,这是我们的老师对你们工作成绩的评价.我也完全赞成.现在我们来学习新的语法.其实对于大家来说,这也不完全算是新的东西,而且也肯定不会觉得困难.因为如果中文"我的"在俄语中有3种形式的话,那么顺理成章,单词"您的(你们的) "也应当有3种形式.现在就请尤利娅来读一下. *Юля, пожалуйста!*

**尤利娅:** *Ваш, ваша, ваше*

**原毅:** *Спасибо, Юля!* 谢谢尤利娅!听众朋友,我想大家都猜到了,单词 *ваш* **(**您的(你们的),或者说所有格代名词 *ваш,*是和阳性名词一起使用,代词 *ваша* **(**您的(你们的**)**是和阴性名词一起使用,而代词 *ваше* 是和中性名词一起使用. 这里请大家注意,中性代词(*ваше* **)**在发音时与阴性代词( *ваша* **)**非常相似**.**那么现在我们来举几个带有单词*ваш, ваша, ваше.*的例子.尤利娅,我们来举哪方面的例子呢?

**尤利娅:** *Ресторан.*

**原毅:** *Ресторан?* **(**饭店,餐厅**)  .**这真是个好主意. 听众朋友,您可以想象一下,您现在坐在餐厅里,而由瓦列里和尤利娅扮演的服务员,为你端上饭菜和饮料.当然,他们要告诉您,他们端来的是什么.*Валерий, пожалуйста.*

**瓦列里:** *Это ваш суп.*这是您的汤.*Это ваш сок.*这是您的果汁. *Это ваш чай*这是您的茶.

**原毅:** *Спасибо, Валерий.*听众朋友,你们可能都注意到了,在瓦列里所有的句子当中都是阳性名词: *суп* **(**汤**),** *сок* **(**果汁**),** *чай* **(**茶**),** 所以我们使用阳性代名词 *ваш* **(**您的**):** *ваш суп, ваш сок, ваш чай.* 下面来看一下阴性名词的例子.这里就需要阴性代名词 – *ваша* **.** *Юля, пожалуйста.*

**尤利娅:** *Это ваша еда这是您的食物.* *Это ваша вода* *这是您的水. Это ваша икра这是您的鱼子酱.*

**原毅:** *Спасибо, Юлия.*最后我们来看一看中性代名词*ваше.*的例子. *Юлия, Валерий, пожалуйста.*

**尤利娅和瓦列里:** *Это ваше вино这是您的葡萄酒. Это ваше молоко这是您的牛奶. Это ваше мороженое这是您的冰激淋.*

**原毅:** *А сейчас* **(**那么现在**)**,听众朋友,我建议大家与老师一起念这些句子.先听然后跟着和瓦列里尤利娅重复.

**原毅:** *Спасибо, Юля. Спасибо, Валерий*.亲爱的听众朋友,我们今天的课到这里就结束了.感谢你的收听,再会! *До свидания!*

**尤利娅和瓦列里:** *До свидания!*